

УДК 372.881.161.1

Смирнова Наталья Леонидовна,
канд. пед. наук, доцент,
кафедры филологического образования,
ГАОУ ДПО Свердловской области «ИРО»
Екатеринбург, Россия

АУТЕНТИЧНЫЙ ИЛИ ИСКУССТВЕННЫЙ? О ВЕКТОРАХ РАЗВИТИЯ УЧЕБНОГО ДИАЛОГА В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация:

В статье рассматривается мегатекстовый принцип развития учебного диалога при преподавании русского языка как иностранного

Ключевые слова:

мегатекст, чтение и понимание, русский язык как иностранный, коммуникативная направленность обучения.

Текст является ключевым средством обучения любому языку – родному, неродному, иностранному. На каких текстах учить языку неродному (новому) – на аутентичных или искусственных, сконструированных под определенную методическую задачу, – предмет вечного спора методистов.

Традиционно текст является инструментом организации учебной деятельности изучающих новый язык. На базе текстов разрабатываются имитативные, подстановочные, трансформационные и другие упражнения, выполнение которых обеспечивает обучающемуся тот самый жесткий дрилл, без которого новый язык не учится. А дальше нужно снять усталость, подогреть интерес учеников, поддержать мотивацию – из учебного чтения прорваться в речь и спонтанность. Интерактивный тренинг как обязательный элемент программы обучения подготавливает выход в речь. По какому же принципу происходит выход в коммуникацию? Случайный выбор или некая закономерность определяет развитие сюжета занятия, выбор педагогом коммуникативных упражнений? По нашему мнению, эффективность учебной работы во многом определяется умением педагога разглядеть коммуникативный потенциал учебного текста.

Чтобы объяснить нашу мысль, обратимся к концепции Е.И. Бегеновой, которая говорит о мегатекстовом принципе в обучении. Учебный текст, по мнению ученого, должен стать точкой отсчета при построении новой текстовой композиции – мегатекста. На определенном этапе обучения нужно выйти за «контуры» контекста в мегатекст, т.е. в «совокупность текстов, которые воспринимаются как единое дискурсивное целое, пронизанное общими темами, лейтмотивами, архетипами, символами, ключевыми словами, стилевыми приемами» [1]. Е.И. Бегенева утверждает, что все тексты так или иначе связаны между собой. Мегатекст многомерен, интертекстуален. Точки семантических пересечений текстов она называет реперными: они задают отсчет развитию новой темы.

Нельзя не согласиться с исследователем в том, что тексты вселенной продеты друг в друга, как звенья в цепи (кстати, на этом принципе строится система гиперссылок в цифровой среде). Задача педагога – уловить в исходном тексте ключевые мотивы, которые станут векторами дальнейшего развития учебной темы.

Рассмотрим в качестве конкретного примера текст из УМК «РЯ: от ступени к ступени» (Центр образования «Этносфера») «Озеро Лесное» [2]:

Вчера рано утром Петя с папой ходили на рыбалку. Папа у Пети высокий, сильный и очень весёлый. Все ребята завидуют Пете, потому что его папа – лётчик. Он видел всю нашу страну. Он часто летает на Кавказ, на Дальний Восток, в Сибирь, на Урал, на Белое море. Когда он прилетает домой, он рассказывает интересные истории. Мама с Петей очень любят слушать, как рассказывает папа. А ещё папа Пети – замечательный рыбак. Он очень любит рыбачить. У него есть новый спиннинг, три удочки и целый ящик, где можно найти и рыболовный крючок, и новую леску.

Вчера первый раз в жизни папа взял Петю на озеро Лесное. Дорога была дальняя. Поэтому они встали очень рано, когда было еще совсем темно. Папа нёс большую удочку и спиннинг, а Петя нёс одну маленькую. Еще они несли по очереди сумку, где был хлеб, сыр и огурцы. Сначала они шли по дороге, потом вошли в дальний лес. Целый час они шли по лесу. Погода была прекрасная. Ярко светило солнце, пели птицы. Папа рассказывал, как летал на замечательный остров Сахалин и ловил там рыбу.

На озере папа поймал много рыбы, даже одну щуку и одного большого окуня. Петя не поймал ничего. Вечером они отправились домой. Опять долго шли по лесу. Когда они вышли из леса, солнце уже садилось. Домой они пришли поздно. Петя очень устал и сразу заснул, даже не стал ужинать.

Во сне он видел, что он уже взрослый и сам летает на самолёте. Вот они с папой идут к самолёту. Потом он, Петя, садится в самолет, чтобы лететь на остров Сахалин. А папа стоит на земле, улыбается и машет рукой.

Воспитательный потенциал текста не вызывает сомнений – перед нами образец здоровых отношений в семье: мы читаем о Пете, у которого очень дружная семья и талантливый папа. Но еще это текст-модель, т.е. упражнение в интересной обертке, построенное по модели: глаголы движения *ходить, идти, летать, войти, выйти* + сущ. Д.п. или В.п. с пространственным значением и значением цели (объекта). Данная грамматическая модель позволяет учить говорить по-русски, кто куда с какой целью и как перемещается.

Не будем останавливаться на характеристике предтекстовых, притекстовых и послетекстовых упражнений, которые содержатся в названном выше пособии и направлены на организацию интерактивных тренингов с целью усвоения заданной грамматической модели. Переключимся на тот этап урока, который предполагает выход в речь.

Коммуникативные упражнения максимально сближают процесс обучения с живой жизнью, в столкновении с ней обозначаются векторы дальнейшего развития темы, учебного диалога, обнаруживаются реперные точки, по которым мы переходим в пространство новых текстов, сцепленных с исходным текстом-магистралом. Далее назовем возможные темы этих текстов и вопросы-сцепки:

«Хобби»: *Каким еще может быть хобби?*

«Рыбалка – частный случай похода»: *Куда пойти в поход, что взять с собой, как одеться, что можно делать и чего нельзя – безопасность в походе.*

«Отцы и дети»: *Почему Петя во сне был летчиком, а не врачом?*

«Широка страна моя родная» (вектор географический): *Где бывал папа Пети; где бывал ты (жил, работал, путешествовал), где мечтаешь побывать?* Здесь лучше всего поработать с картой.

«Человек и природа»: *Почему не везде можно ловить рыбу? Почему иногда запрещается ловить рыбу? Почему нельзя пойманную в городе рыбу есть? Какая рыба водится в твоей стране? Что ловят? Как готовят? От чего зависит хороший клев? Когда лучше ловить рыбу – утром, днем или вечером; зимой или летом; зачем прикармливать, как прикармливать; какая рыба наощупь – на рыбалке и в магазине, замороженная и живая?*

«Товары и услуги»: *Рыбалка как услуга – что это такое?*

«Математическая и финансовая грамотность» *рассчитать стоимость рыбы, которая продается целиком и стейками; живой или замороженной; в магазине и в питомнике.*

«Здоровье и БАДы»: *Чем полезна рыба? Что мы едим вместо рыбы?*

«Профессии»: *Профессия – рыбак: где учиться, где работать, какая зарплата, жене можно? Что такое рыбоконсервная плавучая база?*

«Культура»: *посмотреть и обсудить знаменитый мультипликационный фильм «Кот-рыболов» о том, как добрый Кот пошел на рыбалку, а к нему в компанию напросились лесные звери, желающие полакомиться на дармовицу.*

«Глобальные компетенции»: глобальные проблемы (браконьерство), межкультурное взаимодействие: *Рыбу любите? Как готовите? Хотите попробовать японский деликатес с риском для жизни?*

«Креативное мышление»:

- вербальное самовыражение: *сочинить сказку о рыбаке и рыбке на новый лад: взять интервью у рыбака; подписать к фотографии; написать пост для соцсети, снять видео;*

- философский вектор развития темы – *почему людям не скучно на рыбалке;*

- музыкальный вектор – *разучить песенку на слова Агнии Барто «С утра сидит на озере любитель-рыболов...», потанцевать под песню А. Малинина «Караси» и т.д.*

«Разрешение проблем»: *Почему люди не любят чистить рыбу? Как избавить человечество от чистки рыбы? Как предупредить и залечить царапины на коже рук от чистки рыбы? Роботы помогут людям?*

Назвав несколько возможных тем для продолжения диалога, мы убедились в справедливости тезиса Е. И. Бегеновой о том, что хороший учебный текст задает множество векторов развития сюжета урока. Действительно, тексты крепко связаны между собой и «привязаны» к жизни множеством цепочек. Что будет актуально на уроке в каждом конкретном случае для проведения коммуникативных упражнений, зависит и от контингента обучающихся, и от личности педагога.

Возвращаясь к вопросу, обозначенному в названии статьи, – аутентичный или искусственный – ответим: оба! Учебный текст может быть искусственным, адаптированным под определенную грамматическую модель для организации тренинга. Без многократного повторения нет запоминания. Но без выхода в живую коммуникацию нет интереса, обучение становится мучением.

«Выпрыгивая» из контекста в мегатекст, мы по определению попадаем в пространство аутентичных текстов. Дадим возможность и себе, и обучающимся проявить творческое отношение к языку: на этом этапе не будем исправлять каждую ошибку в речи обучающихся – поощряем коммуникативную свободу.

Мы показали, что мегатекстовый принцип предполагает встраивание в учебный диалог видео, тем более, изображений и звуков. Если учебный текст не будет креолизован, педагог не сможет работать с ведущей модальностью ученика, обучающийся не сможет использовать все каналы восприятия и обработки информации, в т.ч. ведущие.

В заключение отметим, что для обучающегося мегатекстовая природа учебного процесса – возможность обрести свободу, научиться схватыванию информации «с листа», актуализация ассоциативных цепочек запоминания, опора на свою память и ее развитие, а также возможность применять изучаемый язык для решения широкого диапазона жизненных задач. Для педагогов же множество цепочек (векторов) развития темы исходного

текста – это возможность многовариантного ведения урока, простор для творчества, предупреждение скуки и профессионального выгорания.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бегенева Е.И. Текстовая доминанта как композиционное острие мегатекста // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2010. Т. 152. № 6. С. 235-240.
2. Учебно-методический комплект «Русский язык: от ступени к ступени». В шести книгах. / Какорина Е.В., Костылёва Л.В., Савченко Т.В., Синёва О.В., Шорина Т.А. М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2014.

Smirnova Natalia L.

Ph.D., Associate professor,
Department of philological education GAOU DPO SO «IRO»,
Russia, Ekaterinburg

AUTHENTIC OR ARTIFICIAL? ON VECTORS OF DEVELOPMENT OF LEARNING DIALOGUE IN THE COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract:

The article deals with the megatext principle of the development of the educational dialogue in teaching Russian as a foreign language.

Keywords:

Megatext, reading and understanding, Russian as a foreign language, communicative orientation of education.